

報告摘要

Executive Summary

第五屆大珠三角商務委員會的任期由2012年3月至2013年2月。商務委員會的主席由馮國經博士擔任，另有40位委員。今屆商務委員會設有四個工作小組，致力探討粵港合作的各個主要課題。四個小組分別是：

1. 跨境人流物流工作小組
2. 聯合投資貿易推廣工作小組
3. 可持續發展工作小組
4. 服務業發展及人才資源工作小組

此外，商務委員會成立了專責小組，以《業界如何發揮香港的優勢和經驗在珠三角地區拓展內銷》為題展開專題研究。

The fifth term of the Greater Pearl River Delta Business Council ran from March 2012 to February 2013. The Business Council was chaired by Dr Victor Fung and comprised 40 Members. In this term, four Sub-groups had been formed under the Business Council to study the major issues surrounding Hong Kong/Guangdong cooperation. The four Sub-groups were:

1. Cross-boundary Passenger and Cargo Flow Sub-group
2. Joint Investment and Trade Promotion Sub-group
3. Sustainable Development Sub-group
4. Services Industry Development and Human Resources Sub-group

The Business Council also set up a Task Group to conduct a study on “Tapping the Domestic Market of the Pearl River Delta Region by Leveraging the Strengths of Hong Kong”.





工作小組的工作

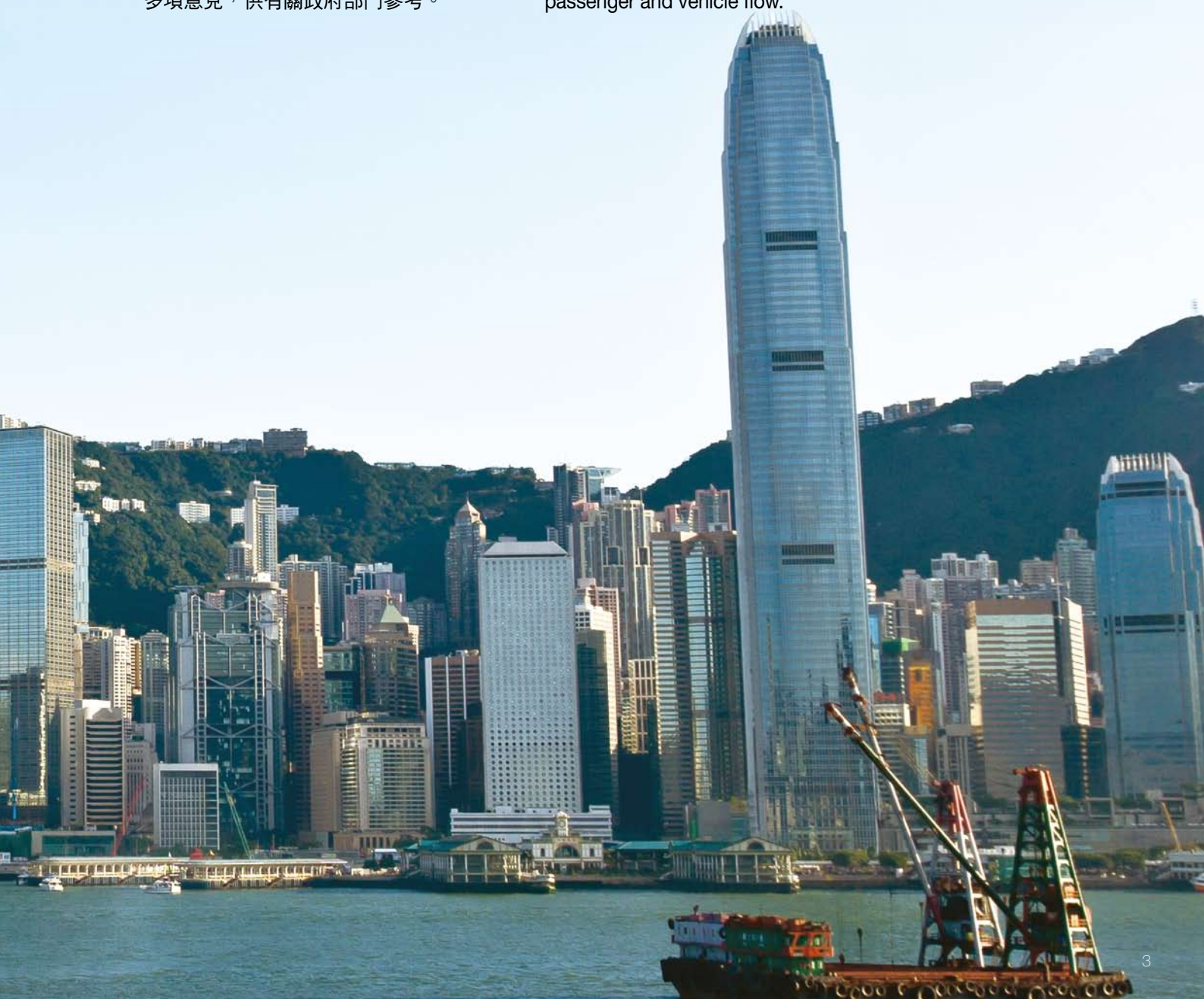
1. 跨境人流物流工作小組：

小組特別關注粵港兩地在改善跨境人流、車流和貨流方面的合作和進展，並著眼跨境硬件和軟件的配合。過去一年，小組就完善跨境基礎建設、促進粵港跨境人、車和貨流的便捷流動、和保持香港作為國際航運(航空和航海)中心的地位等課題作交流討論，又實地考察深圳灣口岸的設施和運作情況，並提出多項意見，供有關政府部門參考。

Work of the Sub-groups

1. Cross-boundary Passenger and Cargo Flow Sub-group:

The Sub-group was concerned about improving the efficiency of cross-boundary passenger, vehicle and cargo flows, and the hardware and software coordination. In the past year, the Sub-group discussed a number of issues, including enhancing cross-boundary infrastructures and facilities, fostering smooth and efficient cross-boundary passenger, vehicle and cargo flows between Guangdong and Hong Kong, and enhancing Hong Kong's status as a global aviation and shipping centre, etc. The Sub-group also visited the Shenzhen Bay Port to examine the facilities and operation, and exchanged views with the authorities on the improvement of cross-boundary passenger and vehicle flow.



2. 聯合投資貿易推廣工作小組：

小組主要透過籌辦研討會及考察團等活動，協助香港企業更清楚地了解廣東省的營商環境以及促進和改善兩地業界的合作。期內，小組與服務業發展及人才資源工作小組和香港總商會合辦了「香港·前海 — 創新合作商機」研討會，從多角度探討前海開發為香港業界帶來的機遇，以及如何促進兩地之間的合作，達致互利共贏。

3. 可持續發展工作小組：

小組訂定了三個工作重點，分別是減少船舶排放、改善空氣質素及促進粵港兩地在環境議題上的交流合作。小組邀請了政府有關部門及業界，圍繞這些主題深入討論。小組又到廣州與廣東省環境保護廳官員會面，考察市內環保設施和運作，就雙方關注的環保議題及促進兩地合作，共同改善珠三角區域環境交換意見。

4. 服務業發展及人才資源工作小組：

今屆小組的主要工作目標是協助香港服務業開拓廣東市場。期內，小組與聯合投資貿易推廣工作小組和香港總商會合辦「香港·前海 — 創新合作商機」研討會，與嘉賓講者及業界代表共同探討前海發展為香港業界帶來的機遇，及業界參與前海開發的方式；小組又與智經研究中心合辦「珠三角醫療衛生服務」研討會，與業界探討香港醫療專業人員在珠三角城市開展業務的機會。

2. Joint Investment and Trade Promotion Sub-group:

Through study visits and seminars, the Sub-group aimed to give Hong Kong enterprises a deeper understanding of the business environment of Guangdong and to enhance business collaboration between the two places. During this term, the Sub-group co-organised a seminar entitled “Hong Kong – Qianhai: Innovation and Cooperation” with the Services Industry Development and Human Resources Sub-group and the Hong Kong General Chamber of Commerce. The seminar provided a platform for the trade to explore business opportunities arising from the development of Qianhai.

3. Sustainable Development Sub-group:

The Sub-group focused on three main tasks: Vessel Emission Reduction, Air Quality Improvement and Enhancing Exchange and Cooperation with Guangdong. The Sub-group had engaged stakeholders and relevant government departments in the discussion of the first two issues. The Sub-group also met with the representatives of Guangdong Environmental Protection Department, followed by a visit to the related environmental facilities in Guangzhou, to exchange views on improving the environment of the Pearl River Delta region and strengthening cooperation.

4. Services Industry Development and Human Resources Sub-group:

Assisting Hong Kong's service industries to open up the Guangdong market was the main objective of the Sub-group. During the period, the Sub-group joined hands with the Joint Investment and Trade Promotion Sub-group and the Hong Kong General Chamber of Commerce in organising the seminar entitled “Hong Kong – Qianhai: Innovation and Cooperation”, during which guest speakers and representatives from the business sectors exchanged views on how Hong Kong enterprises could take part in and contribute to the development of Qianhai. At a forum jointly organised with the Bauhinia Foundation Research Centre, the Sub-group shared views with the trade on the business opportunities available to Hong Kong medical professionals in the Pearl River Delta cities.



《業界如何發揮香港的優勢和經驗在珠三角地區拓展內銷》專責小組

把握國家擴大內地消費需求的政策所帶來的商機，發揮香港優勢及經驗推動港商在珠三角地區拓展內銷，將有助於促進香港和珠三角地區成為全國和亞太區的消費品生產、物流、分銷和零售中心，並推動粵港兩地經濟進一步發展。商務委員會於2012年7月成立專責小組，與香港特區政府中央政策組協作進行研究，通過走訪香港企業及工商支援服務機構，個案分析及總結有關企業及機構開拓內銷的經驗，提出具實務性和可操作的建議供港商、工商團體、工商支援服務機構及兩地政府參考。

商務委員會的對外聯繫

過去一年，商務委員會與轄下的四個工作小組積極與粵港兩地政府、廣東省粵港澳合作促進會、商界、學術界、專業團體和智囊組織等保持緊密聯繫。主要的聯繫活動包括：

- 2012年4月，商務委員會與香港特區政府代表就粵港經貿合作的最新情況、機遇和挑戰作交流並反映業界的意見，探討兩地可加強溝通合作的方向和空間。
- 2012年5月，商務委員會出席由國家商務部、廣東省政府和香港特區政府在港舉辦的CEPA宣講會，向兩地政府反映業界對CEPA及其補充協議的落實、服務貿易開放和便利貿易投資措施、以及廣東省實施先行先試措施等課題的意見。

Task Group on “Tapping the Domestic Market of the Pearl River Delta Region by Leveraging the Strengths of Hong Kong”

Riding on the Mainland's policy to expand domestic consumption demand, it would be beneficial to the economic development of both Hong Kong and Guangdong if Hong Kong enterprises could leverage their strengths and experience to open up the domestic market of the Pearl River Delta region, thereby making Hong Kong and the Pearl River Delta region the production, logistics, distribution and retail centre of the country as well as the Asia Pacific region. The Business Council set up a task group in July 2012, and in collaboration with the Hong Kong Government Central Policy Unit, carried out a research into this area. Through interviews with Hong Kong enterprises and industry support organisations, and case analysis, the task group drew up practical and workable recommendations for the reference of stakeholders and the Governments of Hong Kong and Guangdong.

External Liaison of the Business Council

In the past year, the Business Council and its Sub-groups maintained close liaison with the Governments of Hong Kong and Guangdong, the Guangdong's Association for Promotion of Cooperation between Guangdong, Hong Kong and Macao, as well as the trade, relevant business organisations, academia, professional bodies and think-tanks. Major liaison activities included:

- In April 2012, the Business Council had exchange of views with representatives of the Hong Kong Government on the latest development of Hong Kong/Guangdong economic and trade cooperation, and explored possible areas for fostering communication and cooperation between the two places.
- In May 2012, the Business Council attended the CEPA seminar jointly organised by the Ministry of Commerce, Guangdong Provincial Government and Hong Kong Government, and conveyed the concerns and views of the trade on the implementation of CEPA and its Supplementary Agreements, liberalisation of trade in services, trade and investment facilitation and CEPA early and pilot implementation measures in Guangdong.

- 2012年7月，商務委員會邀請香港特區政府代表於會議上介紹CEPA補充協議九的內容，並反映業界意見，就如何向業界進一步推廣通過CEPA開拓內地市場及加強政府與業界之間的溝通提出建議。
- 2012年7月，商務委員會邀請內地專家於委員會會議上介紹《廣東省服務業發展「十二五」規劃》內容，並探討粵港兩地服務業可深化合作的範疇、方式和方向。
- 2012年9月，粵港合作聯席會議第十五次會議於廣州舉行。商務委員會以書面形式向兩地政府匯報工作進度及反映商界的意見。
- 2012年10月，聯合投資貿易推廣工作小組聯同服務業發展及人才資源工作小組和香港總商會合辦「香港·前海 —
- In July 2012, the Business Council invited a representative from the Hong Kong Government to give a presentation on the measures under Supplement IX to CEPA. The Business Council reflected the views of the trade and urged the government to enhance communication with the trade on the implementation of CEPA.
- The Business Council invited a Mainland expert to present the “12th Five-Year Plan for the Development of Services Industry of Guangdong” in July 2012, and shared views with Members on the future direction for deepening cooperation with Guangdong.
- At the 15th Plenary of the Hong Kong/Guangdong Cooperation Joint Conference held in September 2012, the Business Council provided a written report on work progress of the Business Council.
- In October 2012, the Joint Investment and Trade Promotion Sub-group and the Services Industry Development and Human Resources Sub-group joined hands with the Hong Kong General Chamber of Commerce in hosting a seminar entitled “Hong Kong – Qianhai: Innovation and Cooperation”. The event provided a platform for discussion with representatives from the business sector on the relevant policies and business opportunities available.





創新合作商機」研討會，協助業界了解相關政策和優惠措施，以便把握參與前海發展的機遇。

- 2012年11月，主席馮國經博士應深圳市政府邀請，出席「2012深圳國際化城市建設研討會」擔任嘉賓講者，分享對深港在服務業方面加強合作，共同提升區域競爭力的看法。
- 2012年12月，商務委員會邀請特區政府代表於會議上介紹啟德郵輪碼頭與香港郵輪業的最新發展，並就如何提升香港作為亞太區內郵輪樞紐的優勢及促進與鄰近地區合作提出意見。
- 2012年12月，跨境人流物流工作小組實地考察深圳灣口岸，與入境事務署、香港海關及深圳邊防及海關代表，就深圳灣口岸一地兩檢的運作，以及深港兩地在改善跨境人車貨流方面的工作和進展作交流。
- 2013年1月，商務委員會組團訪問廣州，與廣東省環境保護廳官員會面，就粵港兩地共同關注的珠三角地區環境議題座談交流，並實地考察市內環保設施。
- 2013年2月，商務委員會與智經研究中心合辦「珠三角醫療衛生服務」研討會，配合智經研究中心發表的研究報告，讓在內地工作和生活的港人更多認識珠三角地區的醫療服務實況；並就深化粵港之間的合作，以及香港醫療專業人員在珠三角城市開展醫療業務的機遇作交流討論。
- In November 2012, Council Chairman Dr Victor Fung attended the “Symposium on Internationalization of Shenzhen” as a guest speaker to share his views on the possible areas for deepening cooperation between Shenzhen and Hong Kong, with a view to enhancing regional competitiveness.
- In December 2012, the Business Council invited a representative from the Tourism Commission to give a presentation on the latest development of the Kai Tak Cruise Terminal and the future of cruise tourism in Hong Kong, and exchanged views on ways to enhance the status of Hong Kong as a cruise hub, and to foster cooperation with adjacent areas.
- In December 2012, the Cross-boundary Passenger and Cargo Flow Sub-group visited the Shenzhen Bay Port and exchanged views with the Governments of Hong Kong and Shenzhen on the related work and progress of development.
- In January 2013, the Business Council sent a delegation to Guangzhou to meet with the representatives of Guangdong Environmental Protection Department, and exchanged views on environmental issues of mutual concern.
- In February 2013, the Business Council joined hands with Bauhinia Foundation Research Centre in hosting a forum on primary care services of the Pearl River Delta, and exchanged views with participants on the business opportunities for Hong Kong medical professions in the area.